

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten.**

B e s c h l u ß,

wodurch die Tage der Eröffnung der drei
Versammlungen der Milizräthe von
1854, sowie der Tag der Abgabe und
der Einstellung der Milizpflichtigen der
diesjährigen Classe, bestimmt werden.

(Nr. 419 — 274 — 1853.)

Luxemburg, den 9. Februar 1854.

Der General-Administrator der auswär-
tigen Angelegenheiten, Präsident des
Conseils;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

B e s c h l i e ß t:

Art. 1.

Die drei Versammlungen der Milizräthe für
1854 sollen an den Zeitpunkten Statt finden,
welche in der folgenden Nachweisung angegeben
sind. Die Sitzungen beginnen um 10 Uhr Morgens.

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES.**

ARRÊTÉ

*fixant les jours d'ouverture des trois
sessions des Conseils de Milice de
1854, ainsi que le jour de la remise
et de l'incorporation de la classe de
cette année.*

N° 419 — 274 de 1853.

Luxembourg, le 9 février 1854.

L'ADMINISTRATEUR - GÉNÉRAL DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES, PRÉSIDENT DU CONSEIL;

Vu les lois sur la milice;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Les trois sessions des Conseils de milice pour 1854
auront lieu aux époques indiquées dans le tableau
qui suit. Les séances commenceront à dix heures du
matin.

District.	Kanton, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben.	Tage, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der			Orte, wo die Sitzungen gehalten werden.
		1te Versammlung.	2ten Versammlung.	3ten Versammlung.	
Luxemburg.	Capellen.	Montag, 6. März.			Luxemburg.
	Esch a. d. Alzett.	Dienstag, 7. März.	Dienstag, 21ten März.		
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen aller Gemeinden des Cantons, ausgenommen die der Gemeinde Luxemburg.	Mittwoch, 8. März.		Mittwoch, 5ten April.	
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen der Gemeinde dieses Namens.	Donnerstag, 9. März.	Mittwoch, 22ten März.		
Diekirch.	Mersch.	Freitag, 10. März.			Diekirch.
	Diekirch.	Montag, 6. März.			
	Clerv.	Dienstag, 7. März.	Dienstag, 21ten März.		
	Wils.	Mittwoch, 8. März.		Mittwoch, 5ten April.	
Grevenmacher.	Nebingen.	Donnerstag, 9. März.	Mittwoch, 22ten März.		Grevenmacher.
	Grevenmacher.	Montag, 6. März.			
	Kemich.	Dienstag, 7. März.	Dienstag, 21ten März.	Mittwoch, 5ten April.	
	Echternach.	Mittwoch, 8. März.			

DISTRICT.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice, durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1 ^{re} session.	2 ^e session.	3 ^e session.	
LUXEMBOURG.	Capellen.	Lundi, 6 mars.			Luxembourg.
	Esch-sur-l'Alzette.	Mardi, 7 mars.	Mardi, 21 mars.		
	Luxembourg. Les miliciens de toutes les communes du canton, ceux de la commune de Lux- embourg exceptés	Mercredi, 8 mars.		Mercredi, 5 avril.	
	Luxembourg. Les miliciens de la commune de ce nom.	Jeudi, 9 mars.	Mercredi, 22 mars.		
	Mersch.	Vendredi, 10 mars.			
DIEKIRCH.	Diekirch.	Lundi, 6 mars.	Mardi, 21 mars.		Diekirch.
	Clervaux.	Mardi, 7 mars.		Mercredi, 5 avril.	
	Wiltz.	Mercredi, 8 mars.	Mercredi, 22 mars.		
	Redange.	Jeudi, 9 mars.			
	Grevenmacher.	Lundi, 6 mars.			
GREVENMACHER.	Remich.	Mardi, 7 mars.	Mardi, 21 mars.	Mercredi, 5 avril.	Grevenmacher.
	Echternach.	Mercredi, 8 mars.			

Nr. 20.

144

Art. 2.

Die erste Versammlung ist bestimmt :

1. Für die Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1853 überschritten ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2. Für die Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden als Abzug von dem ihnen zugewiesenen Contingent vorgestellt werden;

3. Für die Untersuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Diese Milizpflichtigen sind außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen verfügen, welche nicht früher haben entschieden werden können.

Art. 3.

Die Bürgermeister werden befohlen sein, jeden einzelnen Milizpflichtigen von den Tagen und der Stunde in Kenntniß zu setzen, wann sie vor dem Milizrath erscheinen sollen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschickten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen wenigstens drei Tage vor demjenigen Tage abgeben lassen müssen, welcher für das Erscheinen vor dem Milizrath festgesetzt ist.

Art. 4.

Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß daselbst am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen, bei Vermeidung einer Geldbuße von 20 Francs bis zu 200 Fr.

Art. 2.

La première session est destinée :

1° à la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le Contingent de la levée de 1853 et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service;

2° à l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné;

et 3° à l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la 2° session, et pendant la 3°, les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3.

Les bourgmestres auront soin de prévenir les miliciens individuellement des jours et heures auxquels ils devront comparaître devant le conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au conseil de milice.

Art. 4.

Tout milicien appelé devant le conseil de milice, devra y comparaître aux jours et heures fixés, sous peine d'une amende de 20 francs à 200 francs.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen an vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Districtscommissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe zur Entscheidung mittheilen, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten.

Art. 5.

Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienste in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere, müssen durch die Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 4. März d. J. abgegeben werden. Dieselben müssen von dem Inventar lit. L. begleitet sein, welches durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschrieben ist.

Art. 6.

Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den beteiligten Milizpflichtigen zu signficiren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appelliren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungsgründen der Milizräthe belegt sein.

Art. 7.

Die Abgabe und Einstellung der Milizpflichtigen der Aushebung von 1854, welche das Contingent dieser Klasse zu bilden bestimmt sind, werden zu Luxemburg, im Stadthause, am Montag, 8. Mai, um 10 Uhr Vormittags, Statt finden.

Art. 8.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden Großherzogthums bekannt gemacht und an-

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au Commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le conseil de milice. Le Commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, à l'Administrateur-général des affaires étrangères.

Art. 5.

Les documents à produire aux conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption du service, devront être remis par les administrations communales au Commissaire de district, avant le 4 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6.

Les décisions des conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des conseils de milice.

Art. 7.

La remise et l'incorporation des miliciens de la levée de 1854 qui seront désignés pour fournir le contingent de cette classe, auront lieu à Luxembourg, en l'Hôtel de ville, le lundi, 8 mai, à 10 heures du matin.

Art. 8.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans tou-

Nr. 20.

146

geschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Für den General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, Präsident des Conseils,

Der General-Administrator der Finanzen,
L. J. E. Servais.

tes les communes du Grand-Duché, et inséré au Mémorial législatif et administratif.

Pour l'Administrateur-général des affaires étrangères, Président du Conseil.

L'Administrateur-général des finances.
L. J. E. SERVAIS.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 16. Februar 1854.

Für den General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, Präsident des Conseils,

Der General-Administrator der Finanzen,
L. J. E. Servais.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 16 février 1854.

Pour l'Administrateur-général des affaires étrangères, Président du Conseil.

L'Administrateur-général des finances.
L. J. E. SERVAIS.